

تفاهم‌نامه همکاری

بین

پژوهشکده تحقیقات کاربردی فرهنگ ایرانی - دانشگاه تهران

موزه میراث روستایی گیلان

و

مؤسسه ملی زبان‌ها و تمدن‌های شرقی (INALCO) - فرانسه

و

دانشسرای مطالعات عالی کاربردی فرانسه (EPHE - سوربن) - فرانسه

۱- اهداف

"پژوهشکده تحقیقات کاربردی فرهنگ ایرانی" - دانشگاه تهران که از این پس در این تفاهم‌نامه به اختصار "پژوهشکده" خوانده می‌شود و "موزه میراث روستایی گیلان" وابسته به سازمان میراث فرهنگی، صنایع دستی و گردشگری در نظر دارند سومین همایش بین‌المللی موزه را تحت عنوان: "میراث طبیعی - فرهنگی، محیط زیست و توسعه پایدار در مناطق روستایی" در بهار ۱۳۸۹ برگزار نمایند.

در راستای سازماندهی و برگزاری این همایش، پژوهشکده و موزه از "مؤسسه ملی زبان‌ها و تمدن‌های شرقی فرانسه" (INALCO) که از این پس "اینالکو" خوانده می‌شود و نیز از "دانشسرای مطالعات عالی کاربردی فرانسه" (EPHE) که از این پس "دانشسرای عالی" خوانده می‌شود، دعوت به همکاری می‌نماید.

"اینالکو" موافقت می‌نماید تا دو گروه تحقیقاتی خود را به شرح ذیل برای همکاری علمی با این همایش دعوت به همکاری نماید:

- مرکز مطالعات و تحقیقات ادبیات شفاهی جهان (CERLOM)
- گروه تحقیقات تکنولوژی و مهندسی چند زبانه (ERTIM)

"اینالکو" پروژه‌ه‌م‌ایش را در شورای علمی خود مطرح می‌نماید تا میزان و نحوه‌ مشارکت مالی این مؤسسه را تعیین نماید به علاوه گروه دکترای این مؤسسه در راستای مشارکت دانشجویان دکترا در این همایش اقدام خواهد کرد.

"دانشسرای عالی" موافقت می‌نماید تا از طریق مرکز ژئومورفولوژی و محیط زیست مناطق ساحلی دریا (GEL) در سازماندهی و برگزاری همایش مشارکت نماید.

۲- امکانات

مشارکت علمی

"اینالکو" و "دانشسرای عالی" موافقت می‌نماید تا امکانات لازم جهت استقرار و فعالیت‌های دبیرخانه علمی بخش فرانسوی همایش را فراهم نماید.

پژوهشکده موافقت می‌نماید تا امکانات لازم جهت استقرار و فعالیت دبیرخانه بخش ایرانی همایش را فراهم نماید.

طرفین موافقت می‌نمایند تا امکانات لازم جهت فعالیت دبیرخانه بخش بین‌الملل (به غیر از فرانسه و ایران) را فراهم نمایند.

طرفین موافقت می‌نمایند تا گزینش مقالات ارسالی جهت شرکت در همایش را در کمیته‌های علمی - تخصصی به شرح ذیل به انجام برسانند:

- گزینش مقالات فرانسوی توسط کمیته علمی فرانسوی همایش (اینالکو و دانشسرای عالی)

- گزینش مقالات فارسی توسط کمیته علمی ایرانی - پژوهشکده تحقیقات کاربردی فرهنگ ایرانی

- گزینش مقالات بخش بین‌الملل توسط کمیته علمی - تخصصی متشکل از هر سه طرف امضاءکننده این تفاهم‌نامه انجام خواهد شد.

طرفین موافقت می‌نمایند تا ترجمه اسناد و مقالات همایش و ترجمه همزمان (فارسی - فرانسه - انگلیسی) ارائه مقالات با مشارکت هر سه طرف انجام شود.

طرفین موافقت خود جهت مشارکت برای انتشار کتاب مجموعه مقالات همایش با فاصله زمانی یک سال پس از تاریخ برگزاری همایش را اعلام می‌دارند. (الحاقیه‌ای بر تفاهم‌نامه)

مشارکت اجرایی

- مأموریت‌ها

مقرر گردید که هریک از طرفین امکانات مالی مورد نیاز جهت مسافرت محققین خود را در راستای سازماندهی و برگزاری همایش به عهده بگیرند. در جریان این مأموریت‌ها هریک از طرفین میزبان هزینه‌های اقامت میهمانان طرف مقابل را تقبل می‌نماید. موافقت می‌گردد که هزینه‌های مربوط به شرکت ارائه‌کنندگان مقالات همایش توسط خود آنان تأمین شود. مقرر گردید که "اینالکو" و "دانشسرای عالی" از بخش فرهنگی سفارت فرانسه در ایران جهت شرکت و تأمین هزینه‌های مسافرت شخصیت‌های علمی و فرهنگی غیرایرانی در همایش دعوت به عمل آورند.

۴- زبان همایش

- مقالات علمی این همایش به سه زبان: فارسی، فرانسه و انگلیسی ارائه می‌گردد.
- هریک از طرفین موافقت می‌نمایند تا یک سوم هزینه‌های مربوط به ترجمه مقالات و یا تأمین نیروی انسانی را متقبل شوند.
- طرفین موافقت می‌نمایند تا در راستای تأمین امکانات لازم برای ترجمه همزمان ارائه مقالات در همایش از بخش فرهنگی سفارت فرانسه در ایران دعوت به همکاری نمایند.

مدیر پژوهشکده تحقیقات کاربردی
فرهنگ ایرانی - دانشگاه تهران و
مدیر موزه میراث روستایی گیلان
محمود طالقانی

دانشسرای مطالعات عالی کاربردی
فرانسه (EPHE)
ژان کلود واکه

رئیس مؤسسه ملی زبان‌ها و
تمدن‌های شرقی (INALCO)
ژاک لُگران